

Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W ten sposób więc módlcie się wy: Ojcze nasz — w — Niebiosach, niech zostanie uświęcone — imię Twe,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak więc módlcie się wy Ojcze nasz w niebiosach niech zostanie uświęcone imię Twoje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy zatem módlcie się tak: Ojcze* nasz, który jesteś w niebie,** niech będzie poświęcone*** Twoje imię,**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak więc módlcie się wy: Ojcze nasz w niebiosach, niech zostanie uświęcone imię twe,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak więc módlcie się wy Ojcze nasz w niebiosach niech zostanie uświęcone imię Twoje

¹⁾ <x>300 3:19</x>; <x>460 2:10</x>; <x>470 7:21</x>; <x>670 1:17</x>; <x>490 11:2-4</x>

²⁾ Tj. w niebiosach, ἐν τοῖς οὐρανοῖς, <x>470 6:9</x>L.

³⁾ Passivum divinum (?), tj. Ty sam spraw, aby Twoje imię wzbudzało podziw i szacunek; <x>470 6:9</x>L.

⁴⁾ <x>290 29:23</x>; <x>330 36:23</x>; <x>670 3:14</x>